



The inclusion of women in local governance comprises one of the main pillars in the ISAL program. Therefore, program interventions were geared towards improving the environment for women to influence and partake in policymaking. ISAL endeavors to introduce gender in decentralization processes and in the elaboration of policies and local programs by involving female councilors and CSOs activists in decision-making processes implementing activities, and encouraging dialogue between the different stakeholders to address gender issues and pave the way for more inclusiveness and women participation in local governance.

يشكل إشراك المرأة في الحكم المحلي إحدى الركائز الأساسية لبرنامج إيصال. لذلك، كانت أنشطة البرنامج موجهة نحو توفير البيئة الملائمة للنساء للتأثير والمشاركة في صنع السياسات. يسعى إيصال إلى الاستجابة إلى احتياجات النساء وواقعهن في إرساء مسار اللامركزية وفي وضع السياسات والبرامج المحلية من خلال إشراك عضوات المجالس المحلية وناشطات منظمات المجتمع المدني في مسارات أخذ القرار تنفيذ المشاريع وفتح الحوار بين مختلف الفاعلين والفاعلات لمعالجة قضايا النوع الاجتماعي وتمهيد الطريق لمزيد من الشمولية ومشاركة النساء في الحكم المحلي.



Women to Women Learning: Empowered Women Empower Women

To encourage women to women learning, as well as knowledge and skills sharing between women leaders and councillors on a municipal level, the ISAL team has provided exchange opportunities for such women. This includes a site visit conducted by a woman leader from Maradah to Ghiryane municipality, to see how women are being engaged in municipal work. Building up from this exchange, a more sustainable women sessions structure was set up. A knowledge-sharing session was also conducted between the two women councillors in Wadi Bawanees and women leaders in Sahel Al Jabal.

An exchange has also been organized between the pioneer of the Centre of Women and Children in Zolton with her colleagues from the municipality of Traghen to showcase the lessons learnt in order to duplicate good practices and avoid the shortcomings.

تبادل المعرفة بين النساء ترسيخاً للتضامن النسوي

لتشجيع تبادل المعرفة والمهارات بين القيادات النسائية وعضوات المجالس البلدية، وفر فريق ISAL فرصاً للتبادل المعرفي داخل وخارج ليبيا. ويشمل ذلك إجراء زيارة ميدانية من بلدية مرادة إلى بلدية غريان للتعرف على كيفية مشاركة المرأة في العمل البلدي. إثر هذا التبادل، تم إنشاء هيكل جلسات نسائية أكثر استدامة. كما تم عقد جلسة لتبادل المعرفة بين المستشارات في وادي البوانيس والقيادات النسائية في ساحل الجبل. تم أيضاً تنظيم تبادل بين رائدة مركز تدريب النساء والأطفال في زلطن، والذي أنجزه المركز الدولي للتنمية المحلية والحكم الرشيد ضمن برنامج سابق مع زميلاتها من بلدية تراغن، لعرض الدروس المستفادة خلال إنجاز المشروع والتعترف على كيفية التعامل مع الصعوبات والاستغلال الجيد للموارد.

في إطار اخر، نظم البرنامج زيارة لعضوات مجالس بلدية وناشطات مجتمع مدني من ليبيا إلى تونس للتشبيك مع نظيراتهن التونسيات ضمن أنشطة ينجزها المركز الدولي للتنمية المحلية والحكم الرشيد في تونس.





ISAL's City Charters, For a Collective Transcription of Inclusive Local Governance Values

The inclusion of women in local governance comprises one of the main pillars in the ISAL program. Therefore, program interventions were geared towards improving the environment for women to influence and partake in policymaking. ISAL endeavors to introduce gender in decentralization processes and in the elaboration of policies and local programs by involving female councilors and CSOs activists in decision-making processes implementing activities, and encouraging dialogue between the different stakeholders to address gender issues and pave the way for more inclusiveness and women participation in local governance.

ميثاق المدينة، من أجل تدوين جماعي لقيم الحكم المحلي الشامل

يعتبر ميثاق المدينة أحد اليات الحكم المحلي التي تعمل على فتح قنوات التواصل والتشاور والشراكة بين البلدية والمواطنين من خلال عقد لقاءات حوارية متعددة الأطراف بهدف مواجهة التحديات وتحسين الخدمات المقدمة بصفة جماعية، بما يساهم في إرساء إدارة محلية فاعلة موجهة للمواطنين وبالمواطنين. إن الميثاق وثيقة يتم تطويرها بالشراكة بين ممثلي البلدية ونشطاء المجتمع المحلي من الشباب والنساء والمجالس الاستشارية وممثلين عن القطاع الخاص والفئات المهمشة، بحيث يتم تحديد أهم المشاكل التي تواجه البلدية في علاقتها مع المواطنين والمواطنات، وعلى ضوء ذلك يتم تحديد الالتزامات المشتركة لمعالجة المشاكل، ومن ثم التوقيع عليها من قبل البلدية ونشطاء المجتمع المحلي. يتم وضع الميثاق بطريقة تشاركية تضم أكبر عدد ممكن من المواطنين والمواطنات وبتمثيل نسائي لا يقل عن ثلث المشاركين.



The ISAL programme 'Improved Service delivery and Accountability at Local level in Libya' is funded by the European Union and with the support of the Netherlands is implemented by CILG-VNG I in partnership with DRI. ISAL works on fields related to democratic local governance, local economic development, decentralization and democratic transition while maintaining a horizontal intervention in favour of a civil society in general and particularly those involved in the fields of youth, women.

برنامج تطوير الخدمات وترسيخ المساءلة على المستوى في ليبيا إيصال هو برنامج ممول من قبل الاتحاد الأوروبي ووزارة الخارجية الهولندية وينفذ من قبل المركز الدولي للتنمية المحلية والحكم الرشيد بالشراكة مع المنظمة الدولية للتقرير عن الديمقراطية.

يتدخل البرنامج في المجالات المتعلقة بالحكم المحلي الديمقراطي والتنمية الاقتصادية المحلية واللامركزية مع دعم مشاركة المجتمع المدني بشكل عام وخاصة في مجال الشباب والمرأة.

ISAL aims to contribute to the democratic transition process and the stabilisation of Libya, through:

يهدف برنامج إيصال الى المساهمة في عملية التحول الديمقراطي وتحقيق الاستقرار في ليبيا من خلال:

1

Libyan public institutions at local and national level demonstrate increased capacities, enabling the environment for effective service delivery;

دعم قدرات المؤسسات العامة الليبية على المستويين المحلي والوطني مما يمكنهم من تقديم خدمات فعالة؛

2

Libyan municipalities and other local-level public institutions are better empowered to enhance social cohesion through good governance and local economic development increasing employment among youth and women;

تمكين البلديات الليبية والمؤسسات العامة الأخرى على المستوى المحلي بشكل أفضل لتعزيز التماسك الاجتماعي من خلال الحكم الرشيد والتنمية الاقتصادية المحلية وزيادة فرص العمل بين الشباب والنساء؛

3

Local capacities are strengthened to promote collaborative governance and extensive participation in the transition process among the Libyan population.

تعزيز القدرات المحلية لتعزيز الحوكمة الرشيدة والمشاركة الواسعة في عملية الانتقال الديمقراطي.

CILG-VNG International is the regional office for the Middle East and North Africa (MENA) region of the International Agency of the Association of Netherlands Municipalities (VNG International)

المركز الدولي للتنمية المحلية والحكم الرشيد، المكتب الإقليمي لوكالة التعاون الدولي لجمعية البلديات الهولندية

Phone: +216 71 860 245 Fax: +216 71 860 242

E-mail: cilg@cilg-international.org

Immeuble IRIS, Rue du Lac Malaren, 3 eme étage, Les Berges du Lac, 1053, Tunisia



Improved Service Delivery and Accountability at the Local Level Supporting Women Participation for an Inclusive Local Governance

برنامج تطوير الخدمات وترسيخ المساءلة على
المستوى المحلي
دعم مشاركة النساء من أجل حكم محلي شامل

